



# Lazos

La Revista del Centro de Interpretación del Folklore y la Cultura Popular  
Nº 36 El verano, 2012



*Cesta de paja de centeno donde guardaban las rosquillas y pastas que se hacían para el día de la fiesta  
Cedida al Museo del Paloteo por Casimira Quintana (San Pedro de Gaillos)*



Ayuntamiento de  
**SAN PEDRO DE GAILLOS**



**E**n San Pedro de Gaiños en los años noventa del siglo pasado, coincidiendo con la inquietud y la labor por la recuperación de las danzas, hubo una persona que paralelamente comenzó a realizar un importante trabajo de recuperación etnográfica, siendo especialmente sensible con la situación crítica en la que se encontraba este patrimonio y tomando conciencia de que en pocos años desaparecería si no se hacía nada por evitarlo.

Estamos hablando de Pedro Luis Siguero, colaborador de esta revista y del Museo del Paloteo donde se pueden escuchar las grabaciones que realizó al Tío Tambores pocos años antes de morir, permitiendo de este modo a los que no tuvimos ocasión de conocerle y escucharle, apreciar la calidad de sus interpretaciones a la dulzaina.

Además de las numerosas grabaciones realizadas, Pedro Luis también quiso contribuir a su difusión y creo en 1999 la revista *Marroyz. Cuadernos de cultura tradicional de San Pedro de Gaiños* de la que se editaron 2 números y en los que encontramos las transcripciones de algunos de esos documentos sonoros.

Hoy traemos a las páginas de *Lazos* dos de aquellas coplas o cantares que le transmitió su abuela Anastasia Benito, en la que encontró sin duda una fuente inagotable de información.

*Lazos*

gh

## COPLA DE CIEGO

Fue grabada el 1 de septiembre de 1993 a Anastasia Benito, de San Pedro de Gaiños, que entonces tenía 88 años. Ella lo llamó cantar, aunque lo recitó sin música. Esto, junto con el hecho de que relata un acontecimiento desgraciado y alude a santa Valdejimena, nos permite poder decir que era una de las coplas que vendían los ciegos de pueblo en pueblo, es decir, un “pliego de cordel”. Los ciegos iban cantando por los pueblos con su zanfona, para hacer publicidad de sus pliegos de cordel, en los que había romances. Estos romances eran a veces, antiquísimos, provenientes directamente de los tiempos en los que cantaban los juglares medievales. Seguramente esto es lo que ha permitido que se conserven en Castroserna de Abajo romances como el de *Don Bueso* (que deriva de una antigua balada alemana sacada del poema de Kudrun, escrito a principios del XIII), el *Conde Sol* (derivado del romance juglaresco del Conde Dirlos). Sin embargo, otras veces recogían hechos producidos en la zona, como en

este caso. En el Museo “Joaquín Díaz” de Uruña (Valladolid) hay una extensa colección de pliegos de cordel. Quedaría muy bien para ser interpretada con rabel, pero antes tenemos que tratar, a toda costa, de que alguno de nuestros abuelos se acuerde de del resto.

Oh, santa Valdejimena  
oh, mi divina patrona.  
Dios nos libre, soberana  
de un perro con hidrofobia.  
Lavando en el río estaba  
pobre moza, Dios del cielo,  
cuando sintió en su brazo derecho  
morderla un perro.  
Lavó la madre la herida  
y la puso un vendaje  
y aquella herida mortal  
terminó por fin curándose.



La Revista del Centro de Interpretación del Folklore y la Cultura Popular  
Nº 35. La primavera, 2012

Edita: Centro de Interpretación del Folklore y la Cultura Popular  
Dirige: Arantza Rodrigo  
Consejo de Redacción: Demetrio Casado, Ismael Peña y Carlos de Miguel  
Colaboran en este número: Demetrio Casado, Iker Diaz, Carlos de Miguel,  
Carlos A. Porro y Pedro Luis Siguero.  
Fotografía:  
Fotos portada, pág 6 (mujeres) y 11: Arantza Rodrigo Martin  
Fotos pág 3: cedida por Juliana Llorente.  
Foto pág. 4 y 5: Demetrio Casado.  
Fotos pág 6 y 10: Txalapartaris cedida por Iker Diaz.

Deposito legal  
SG.73/2003

## Si quieres colaborar

Envíanos aquellas coplas que cantaban en tu pueblo, expresiones, refranes y chascarrillos propias de tu localidad, aquellos aspectos de la vida tradicional, etc. Debes incluir los siguientes datos: Nombre, apellidos y edad de quién envía la información. Cuando corresponda también de quién y dónde se ha recogido la información.

Enviar a:  
CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL FOLKLORE  
40389-San Pedro de Gaiños SEGOVIA  
Teléfono: 921 531001 y 921 531055  
Fax: 921 531001  
centrofolk@sanpedrodegaiños.com  
www.sanpedrodegaiños.com

Página en facebook: centro de interpretación del folklore



Anastasia Benito con sombrera haciendo ganchillo.

## LAS MENTIRAS

Me lo recitó mi abuela Anastasia Benito. Insiste en que no sabe que tuviera música, pero evidentemente sí que la debió tener, y seguramente algo distinta que la que todos conocemos de la canción “Vamos a contar mentiras”

Si tengo lugar y tiempo  
he de contar mil mentiras.  
Por el mar corren las liebres  
por el monte las anguilas.  
Por los rastros los peces,  
que se cogen angarillas <sup>(1)</sup>  
yo cogí una angarillada  
que pesó quinientas libras.  
De un agujero vi salir  
cuatrocientos mil vilanos  
llevaban un queso, queso,  
el queso no le comí yo

se lo vendí a un carnicero.  
El carnicero estaba cosiendo,  
la carnicera iba a arar.  
El vino lleva en la alforja  
y en la calabaza el pan.  
El vino se le ha vertido  
y el pan no lo puede sacar.  
Vámonos, cortoventrillo  
que nos den de merendar.  
Sacaron los pimientos  
que picaban a rabiar.  
Los gatos espumaban las ollas,  
las cucharas a cazar.  
Los machos por los tejados  
las palomas van a arar.  
Los burros van a concejo  
y los hombres a rebuznar (ja, ja...).

*Pedro Luis Siguero Llorente  
MARROYZ . Cuadernos de cultura tradicional de San Pedro de Gaillos. Nº 1. 1999.*

<sup>(1)</sup> Andas pequeñas para llevar a mano materiales de construcción y cosas diversas.



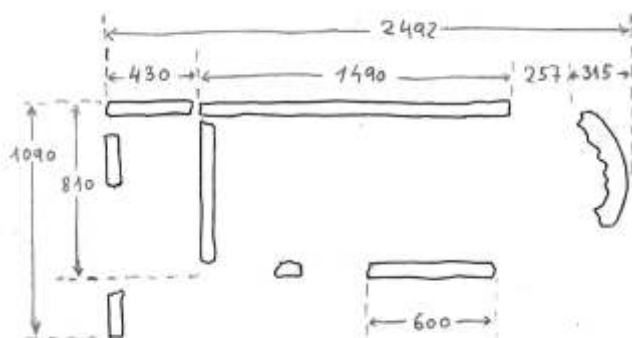
## NOTAS SOBRE LA ARQUITECTURA DE LA IGLESIA DE SANTIAGO

*Demetrio Casado*

Tras el artículo que -con la ayuda de Ángel Egido, Ciselio Llorente, Pedro Llorente, Ignacio Oteiza, y Nieves Peinado- publiqué en el nº 34 de Lazos, vuelvo ahora a las ruinas de la Iglesia de Santiago para reseñar los principales aspectos arquitectónicos asequibles a mi observación de profano en la materia. Me ayudaron en esta ocasión los hermanos Casado Otaola.

### La planta

Las ruinas conservadas corresponden a una edificación con dos piezas, según expuse en mi artículo citado. La principal presenta la composición habitual de los templos románicos de una sola nave: 1) cabecera del templo, con un tramo rectangular y el cilindro absidial; y 2) nave rectangular destinada a los fieles. Las cotas horizontales del plano de planta muestran que se trata de un templo de pequeño tamaño. También es modesta la pieza adosada a la fachada de poniente, a cuyas posibles funciones me referiré en mi artículo citado. El grosor de los muros en su parte inferior es de unos 60 cm. y disminuye en sentido vertical.



Iglesia de Santiago, San Pedro de Gaillos, 2012.  
Por el estado de las ruinas, las medidas (cm) no son exactas.

Por la vecindad de Santiago con Rebollo, me parece oportuno señalar que la hoy llamada Ermita de Nuestra Señora de las Nieves de este segundo pueblo, que es también un templo románico -en ruina bastante bien conservada-, tiene tres naves y tenía tres ábsides.

### El alzado

Como puede verse en las fotos 3 y 4 de mi artículo anterior y según indico en el croquis de la planta, están derrumbadas, además de la cubierta, grandes partes del perímetro mural del templo. En la fachada norte, falta el muro del rectángulo de la cabecera. En la fachada meridional está muy mermada la parte izquierda del muro y, como la norte, perdió el lado del rectán-

gulo de la cabecera. El resto en pie del ábside presenta un gran boquete. La fachada de poniente se mantiene casi completa.



Iglesia de Santiago vista desde el sudeste.  
16-6-2012.

La pieza adosada a la fachada oeste ha perdido los paramentos del sur y del este. La altura de los muros subsistentes es aproximadamente la mitad de las de la nave.

### El sistema de construcción

Incluso en los templos románicos modestos, era frecuente la utilización de sillares bien tallados y labrados en las portadas, las ventanas, las esquinas y el cilindro absidial; así puede verse en el templo de Nuestra Señora de las Nieves, de Rebollo. En las ruinas de la iglesia de Santiago no aparecen piedras de sillería; es de advertir que, por su especial valor, esos materiales suelen desaparecer antes que los comunes de los edificios abandonados. Tampoco aparecen los llamados sillarejos, que son piedras talladas de labra gruesa. Como dije en mi artículo anterior, la fábrica de la iglesia de Santiago se hizo, salvo lo que diré después, con cantos rodados y mortero de cal -y arena-; y no se construyó por el sistema de mampostería, sino mediante bloques moldeados en cajones de tablas ensambladas por medio de travesaños u otros medios de sujeción verticales y horizontales. Se trata del sistema denominado tapial de calicanto. En el fragmento del ábside que aparece en la foto pueden verse los bloques de forma prismática que resultaron de la aplicación de dicho sistema en la iglesia de Santiago. Conviene advertir que el alineamiento vertical de aquellos que se observa en ese fragmento es excepcional; en la mayor parte de la fábrica se siguió la norma de contrapear los bloques.



Templo de Nuestra Señora de las Nieves, Rebollo.  
Portada en la fachada sur. Junio 2012



Iglesia de Santiago. Resto mayor del ábside.  
16.6.2012



Iglesia de Santiago. Fragmento del ábside.  
Agosto 2011.

### El tapial de calicanto

En la arquitectura prerrománica de Castilla, los moldes de madera se utilizaron sobre todo para la construcción del tapial de barro; frecuente en zonas con escasez de piedra. En cambio, a juzgar por los restos subsistentes, se prodigó mucho menos el tapial de calicanto, como el de la Iglesia de Santiago. Éste es, pues, un valor diferencial de este monumento en ruinas.



Ruinas sitas en el cementerio de Cerezo de Abajo.  
Junio 2012

Al menos en su versión común, la técnica del encofrado no es aplicable a las bóvedas. En los escasos restos de la del templo de Santiago, se observa que fue construida mediante la colocación en mortero de cal y en posición horizontal de piedras planas o lanchas no labradas; se trata, pues, de una modalidad de la técnica de mampostería, que habría de auxiliarse en ese caso de un molde o cimbra para sostener la obra en tanto fragua el mortero y fija la estructura.

Es un caso raro el sistema de construcción de la iglesia de Santiago, pero no único. A mi parecer, en el templo de Nuestra Señora de las Nieves antes citado hay algunos fragmentos de tapial de calicanto; digo "a mi parecer" porque el revoco dificulta la observación. Y creo que no cabe dudar del uso de ese sistema en los restos de un posible templo sito en Cerezo de Abajo, cuyo solar ha sido habilitado como cementerio.



# Planeta Folk

## San Pedro de Gaillos

### VII Festival Multicultural

11 de agosto de 2011



Casimira Quintana, Julia González, Andrea Llorente, Juana Quintana y Juana Sanz durante la exhibición de trabajos con paja de centeno en la pasada edición de Planeta Folk.

No es el Santo Patrón, pero el festival PLANETA FOLK se vive con gran devoción en San Pedro de Gaillos, donde un año más, vecinos y visitantes ya están preparados para vivir una intensa jornada con un completo programa de actividades que con seguridad hará disfrutar a grandes y pequeños.

Desde las 11 de la mañana podremos recorrer el tradicional Mercado de Artesanos y participar en alguna de los talleres. Sobre las tres compartir una comida popular para llegar a la tarde en la que de nuevo se reanuda la actividad. Será a partir de las ocho, cuando comiencen las actuaciones y conciertos programados.

**Los talleres (de 11:30 a 14:30 y de 17:30 a 20:00)**

Iker Díaz del Proyecto Jotzen, viene desde Bizkaia con el objetivo de dar a conocer tan peculiar instrumento e iniciar, a todo el que se anime en el toque de la TXALAPARTA.



También habrá talleres infantiles y artesanales como la exhibición del trenzado con paja de centeno a cargo de mujeres de San Pedro de Gaillos.

**Conciertos y espectáculos (a partir de las 20:30)**

MUSICOLOGO, a las 20:30 de la tarde, es un espectáculo para todos los públicos en el que todo sale de un clown investigador, que con un

carro lleno de melodías, ruidos y aparatos sonoros hace descubrir al público juegos, canciones, ritmos y muchas sorpresas.

A las 23:00 concierto de RINGORRANGO, grupo de música tradicional que nace en 2011 en Zamora y cuyo

repertorio recorre tierras de Castilla, de León y Extremadura principalmente, a través de jotas montañesas, ajechaos de Peñaparda, corridos maragatos, sonos brincaos o baile sanabrés, entre otros ritmos. Los guiños constantes a distintas Comunidades quedan patentes mediante los ligeros de Cantabria, los fandangos de Huelva o las seguidillas de Madrid. En este primer proyecto, denominado Folklore histórico, la música de raíz adquiere especial color y fresca cadencia, conservando su esencia y origen. Para ello se combinan letras y temas de distintas geografías y se añan diferentes sonos, dando lugar a experiencias musicales que los integrantes del grupo han llamado "ajecharros" y "ajemuñeiras". Ejemplos éstos de su particular forma de entender y de sentir la música tradicional. La explosión de sonido a partir de la voz como el principal instrumento, y la percusión como soporte, generando todo un entramado de cachivaches musicales populares, conforman el universo sonoro de Ringorrango. A lo que hay que añadir una peculiar puesta en escena, joven y diferente, alejada de los prototipos convencionales.



ringorrango



KLEZMÁTICA TRIO será el encargado de cerrar el festival con música del este de Europa (música Klezmer).



Klezmer es un vocablo judío y se compone de dos palabras hebreas: “kley” (instrumento) y “zemer” (canto). La música klezmer nació unos siglos atrás en las “shtetl”, pequeñas ciudades y pueblos de Europa Central. La crearon virtuosos itinerantes que se inspiraron en los cantos litúrgicos de las sinagogas y en los bailes y canciones del pueblo judío. Incorporaron además algunos de los rasgos de la música de las culturas locales (polaca, rusa, lituana, ucraniana, gitana, húngara, rumana, búlgara, serbia, et.) que encontraron a su paso.

Aquellos músicos virtuosos “klezmerim”, tocaban en las bodas “lloraban” con sus instrumentos durante funerales y estaban presentes con sus melodías en los acontecimientos más importantes. La música klezmer ofrece una inmensa variedad de emociones: desde la alegría a la desesperación, de la meditación al éxtasis.

El holocausto y la terrible persecución a la que fue sometido el pueblo judío durante la II Guerra Mundial puso fin a esta música. Tras muchos años de hibernación la música klezmer comenzó a reaparecer entre los supervivientes del genocidio, sobre todo en los Estados Unidos y poco a poco la fueron devolviendo a las fiestas judías.

Sin embargo, lo más importante es que han aparecido muchos músicos, no sólo de origen judío, a quienes les ha encantado este arte y la interpretación de música klezmer buscando nuevas vías de expresión. En esta estilística se sitúa KLEZMATICA TRIO. Las melodías y temas tradicionales, que suelen ser anónimos, son el material básico que está sometido a estilizaciones y transformaciones para crear sus propios arreglos y composiciones. Los “klezmerim” de hoy día enriquecen su música no sólo con folklore de los eslavos, griegos, gitanos, árabes o turcos, sino también introducen elementos de jazz, folk, soul y otros estilos de la música actual, como pop, rock, ect. ([www.klezmatica.com](http://www.klezmatica.com))

gh

## REPERTORIO SEGOVIANO PARA DULZAINA

Tonadas y bailes recogidos por Manuel García Matos en 1951.

Bernardos, Abades y Nava de la Asunción

El domingo 12 de agosto el Centro de Interpretación del Folklore acogerá, después de haberse hecho en diferentes pueblos de nuestra provincia, la presentación de este estudio realizado por Carlos A. Porro. Contando con la presencia de Los Hermanos Ramos que interpretarán algunas de las partituras recogidas por García Matos.

Carlos de Miguel Calvo, profesor de dulzaina en el Centro de Interpretación del Folklore, ha sido el encargado de prologar este trabajo, a continuación reproducimos un fragmento de dicho texto.

*“Es por ello que es tan importante la publicación de trabajos como el que nos ocupa. Primero, porque nos ayuda a reponer algunos eslabones de esa cadena rota en demasiados puntos, llenando uno de los muchos vacíos que se produjeron en los momentos en que el mundo de la tradición languidecía. Me contaba Silverio que había conocido a Tabanera, que fue de quien, curiosamente, aprendió su entrañable Polka de los Platillos, también contaba cosas de Tocino, como lo hacía Luis Barreno, otro de mis maestros, y me consta que de él también aprendió muchas cosas. Luego, como hacían todos, lo iban pasando por su propio tamiz... Estos repertorios son, en definitiva, las fuentes de las que bebieron los dulzaineros que conocimos, las que nos ayudan a comprender a este ser vivo que evoluciona y cambia, como cualquier paisaje humanizado, y*

*que llamamos tradición. Sí, la tradición también es cambiante, pues se va impregnando de cosas de aquí y de allí, de colores, de formas, de aromas, de sentires... pero nos parece que no es así porque lo hace, o lo hacía, mejor dicho, tan serena e inconscientemente que apenas es percibido. Luego, otros no cesan en su empeño de llamar tradicional a cosas que se importaron antes de ayer o a experimentos de alquimia cultural, tan al uso en nuestros días.*

*El trabajo de Porro no solo nos obsequia con las exquisitas transcripciones musicales que realizó el Profesor Matos de los repertorios de Tocino, Tabanera y el Tío Coche, sino que aporta datos sobre los intérpretes, con una lujosa selección de material gráfico, y describe con rigor los contextos en los que se interpretaban las melodías.”*



## PRESENTACION DE UN INEDITO CANCIONERO DE FOLKLORE SEGOVIANO RECOGIDO POR MANUEL GARCIA MATOS EN 1951.

Carlos A. Porro



En el año 1951 el profesor Manuel García Matos visitaba Segovia en busca de material folklórico para sus estudios. No se había publicado el cancionero de Agapito Marazuela (editado en 1964) ni se había creado su cátedra de folklore, no había grupos “folk”, apenas la Sección Femenina estaba enredada con sus devaneo de bailes y danzas y aún no había comenzado el llamado “proceso de refolklorización” de finales de los años sesenta. Por fortuna -y a diferencia de otras regiones españolas- muchos dulzaineros de la vieja escuela estaban en activo -Paulino Gómez *Tocino*, Sixto *Saluda*, Mariano Contreras, Crescencio Martín, Marcos Piñuelas, el tío Luis de Matabuena, Julián Cañas, el tío Pololo de Carbonero ... - y no era raro oír buenas rondallas, recios cantadores de guitarra al son de almireces donde restallaba el sonido acostumbrando, a la manera serrana, de tocarlo colgándolo del dedo gordo de la mano para no restar brillo al bronce. Al año siguiente el etnomusicólogo norteamericano Alan Lomax llegaba a Zarzuela del Monte y Vegas de Matute para dejarnos grabados esos impresionantes testimonios de la ronda de Vegas, la dulzaina de Sixto Montalvo *Saluda* y el redoblante de Crescencio Antón, tío *Lechuga*, la voz del joven Baldomero Alonso y la guitarra de

Emeterio Bermejo, tío *Mete*, que por sí solos podían haber representado a la provincia como máximos exponentes y más genuinos de la esencia segoviana.

Años antes en 1939 en Madrid se había creado el Comité Superior de Investigaciones Científicas (C.S.I.C.) para paliar el olvido y abandono de los estudios de humanidades en España e intentar su recuperación tras el desastre de la guerra civil, derivando sus estudios musicales en 1943 hacia el Instituto Español de Musicología, con sede en Barcelona. Dentro de este I.E.M. se desarrollará una sección específica de folklore, dirigida por un discípulo de Pedrell, Higinio Anglés, quien se haría cargo de ella hasta su fallecimiento en 1969. Esta Sección de Folklore se ocuparía de la recopilación sistemática y la publicación de material folklórico encauzado hacia la edición del Cancionero Popular Español. La adquisición de material se hacía merced a las llamadas Misiones o encargos específicos a diferentes etnomusicólogos y mediante la convocatoria de premios y concursos que se publicaron entre los años 1945 y 1951. El profesor García Matos García Matos (Plasencia, 1912 - Madrid, 1974) destacaba ya en esos años como musicólogo y se ocupó de numerosas misiones. En 1941 se había trasladado a





Madrid, donde en el Real Conservatorio de Música prestaba su ayuda como profesor auxiliar al catedrático de Folklore del Padre Nemesio Otaño a su vez director de Real Conservatorio. Desde los primeros momentos trató profesional y personalmente con los grandes folkloristas y etnomusicólogos que recalaban en la capital como José Subirá, Miguel Querol, Marius Schneider, Carlos Vega, Vicente Mendoza, Constantin Brailöiu o María Teresa Linares de Cuba.

Desde 1944 García Matos colaboraba activamente con el Instituto Español de Musicología en Barcelona, reclamado por Higinio Anglés, donde realizó intensas encuestas de trabajo recopilatorio en Extremadura, Madrid, el Andévalo onubense, Málaga y Sevilla, Ibiza, León, Salamanca, Burgos.... En 1951 el C.S.I.C. desde el Instituto Español de Musicología le encargó la misión recopilatoria nº 52, dedicada a Segovia, cuando acababa de hacerse cargo como interino de la cátedra de Folklore del Conservatorio Superior de Música.

Su trabajo, su incesante y meritoria labor investigadora, fue reconocida en congresos e instituciones desde sus primeras campañas. El Ministerio de Educación, en el año 1945, le otorgó en concurso público el Primer Premio Nacional de Folklore y en 1951 el título de Socio de Número de la sociedad de Etnología y Folklore. Al crearse en la Real Escuela Superior de Arte Dramático y Danza de Madrid, la cátedra de "Historia de la Danza y Folklore", encargaron al músico esta disciplina en dicha cátedra y el Internacional Folk Music Council de Londres, le nombró en 1961, miembro del Executive Board. La Sociedad Folklórica de Méjico, le recibió en calidad de miembro correspondiente en 1944; y en 1963 fue nombrado miembro de la Comisión Española del Comité Internacional de la Música en la UNESCO. En el año 1964, la Sociedad General de Autores de España acordó nombrarle asesor para la revisión de los registros musicales que tuvieran temas de carácter popular. También fue miembro de la Cátedra de Flamencología y Estudios Folklóricos Andaluces de Jerez; en 1968, fue nombrado Consejero de Estudios de Música Andaluza y del Flamenco bajo el patrocinio de la UNESCO. Fue nombrado asesor de música y danzas para las agrupaciones de Sección Femenina a partir de 1955 y hasta 1971 con las que editó varios libros y tratados de danza, donde mediante figuras, gráficos y dibujos representaba las posturas y posiciones tradicionales, que los bailadores del folklore debían adoptar, diferentes a los movimientos de escuelas de danza española o de formas boleras.

Entre su obra discográfica más meritoria está: *La Magna Antología del Folklore Musical de España*, compuesta por 17 discos y coordinada por su hija María del Carmen, ante la falta ya del folklorista. Fue galardonada en 1980 por el Ministerio de Cultura. En Japón fue premiada la primera antología en 1964 por el Ministerio Japonés de Asuntos Exteriores con un Disco de Oro. También fue editada en Méjico, Chile y Venezuela.

De ese innumerable legado de partituras recopiladas en los años cincuenta ven a ahora la luz, siquiera las segovianas. Un puñado de inéditas sesenta partituras reunidas en la campaña de 1951 y conservadas en la Institución Milá y Fontanals del C.S.I.C. de Barcelona que ahora se publican aprovechando que este año se cumple el centenario del nacimiento del recopilador. El libro es un estudio de las 64 partituras -inéditas- de dulzaina y de canto que recogió principalmente en Abades, Nava de la Asunción, Bernardos, San García y Migueláñez. Estas partituras manuscritas se han informatizado y adaptado a la tesitura de la dulzaina y se acompañan de un estudio de trescientas páginas sobre ese repertorio, especialmente de los bailes y las danzas en tierras segovianas, el estilo del canto, y unas amplias biografías de los dulzaineros como el Tío Tocino de Abades, El Tío Tabanera de Bernardos y el Tío Coche de La Nava, los únicos dulzaineros en los que se fijó García Matos en sus trabajos previos a la edición de la Magna Antología del Folklore de España a partir de 1959. Complemento indispensable de este libro son los dos cedés, con una selección de cerca de sesenta piezas antiguas de dulzaina (revoladas, bailes corridos, jotas, rondas, entradillas, fandangos, seguidillas, dianas, paloteos, toques del toro, danzas, etc) que no estaban publicadas, interpretadas magistralmente por los hermanos Ramos de Cuéllar, conocedores perfectos de la tradición segoviana. En este disco se han incluido también algunas piezas cantadas interpretadas por el grupo Mayalde y la segoviana M<sup>a</sup> Eugenia Santos.



*Los Hermanos Ramos*



## ¡TXALAPARTA JO BEHAR DUGU! (LA FIESTA DE LA TXALAPARTA)

Por Iker Díaz, Proyecto Jotzen <sup>(1)</sup>

Después de años tocando y experimentando con la txalaparta nos dimos cuenta que el campo de la elaboración del instrumento estaba sin experimentar ya que hasta entonces éramos los propios txalapartaris los que fabricábamos nuestros instrumentos.

Empezamos a investigar con nuevas maderas, otros materiales y diferentes afinaciones. Posteriormente comenzamos con la elaboración de diferentes instrumentos como cajones flamencos, panderetas y pequeña percusión incorporándose al proyecto “Jotzen” Aitziber Etxebarria.

### El primer contacto con la txalaparta

La primera vez que escuche la txalaparta me atrajo tanto que seguidamente organizamos en el pueblo un cursillo para aprender a tocarlo. Esto fue hace 22 años, en aquella época los txalapartaris eran escasos y la txalaparta en nuestro entorno era casi desconocida.

### Txalaparta: origen y localización

Hablar del origen de la txalaparta es algo especulativo, a mediados del siglo XX estuvo a punto de desaparecer y solamente quedaban tres familias que lo conservaban y tocaban en el entorno familiar pasándolo de padres a hijos. No hay nada escrito acerca del origen, lo cierto es lo que ellos nos han contado, cuando y porque tocaban la txalaparta.

Estaba ligado al trabajo del “Auzolan” (Trabajo comunitario), elaboración de la sidra, de la cal y demás. Cuando machacaban la manzana en el “tolare” (cajón y prensa de madera), escogían la tabla con la que luego tocaban la txalaparta. La dejaban secar en el tejado del caserío y cuando la sidra estaba preparada hacían la fiesta para tocar a la noche la txalaparta, una vez que los vecinos del lugar la escuchaban se acercaban al caserío y se sumaban a la fiesta. Cantaban, danzaban, echaban “Irrintzi”s (grito típico vasco) y sobre todo bebían sidra y tocaban la txalaparta.

La localización de la txalaparta esta situada al este de Gipuzkoa concretamente en Hernani, Usurbil, Astigarraga, Donosti y también en el valle del Baztan en Nafarroa.

### Txalaparta: declive y recuperación

Como he comentado anteriormente en la década de los sesenta del siglo pasado solo quedaban tres familias que tocaban, gracias a la inquietud de la juventud de la época y sobre todo de los herma-



Ramon Goikoetxea y Peio Zuaznabar.  
Txalaparta Festa de los años 80

nos Arze y Beltrán, al movimiento “ez dok hamairu” (artistas y literarios comprometidos con la cultura vasca) y las fiestas del “euskara” se empezó a conocer el instrumento. Posteriormente surgieron a nivel más popular las escuelas o talleres de txalaparta.

### Particularidad de la txalaparta

La particularidad de la txalaparta reside en la forma que es tocado. Se debe de tocar entre dos o más personas, cada txalapartari percute verticalmente el tablón con dos palos o “makilas”.

Uno marca el tiempo y la velocidad y recibe el nombre de “Ttakun” ó “Urguna” el otro improvisa en el espacio que le dejan, se llama “Errena” ó “Ttukutun”. Por lo tanto la txalaparta es un ritmo compartido.

### Similitudes con otros instrumentos

Existen similitudes físicas con otros instrumentos por ejemplo en Papu Guinea, donde se percute un tronco, y la “toaca”, madero suspendido por sus extremos con cuerdas y percutido con dos mazas también de madera, en la religión ortodoxa de la Europa del este, similitudes físicas como se ha comentado pero no rítmicas.

### Txalaparta tradicional y txalaparta moderna

Hoy en día ha habido una indudable evolución de la txalaparta. Antiguamente la txalaparta se tocaba con un sólo tablón, actualmente tenemos txalapartas de octava entera y diferentes materiales, piedra, metal, y demás. Durante años cada txalapartari ha aportado algo nuevo al instrumento. El futuro es bastante interesante sobre todo con la aportación que hace la txalaparta a la música, teatro, performance, improvisación... Esta en manos de los txalapartaris aportar cosas nuevas, dar a conocer a todo el mundo la txalaparta pero sin olvidar como y porqué se tocaba este instrumento.

**TALLER DE TXALAPARTA.**  
Sábado 11 de agosto en PLANETA FOLK  
(Consultar programa en páginas 6 y 7)

<sup>(1)</sup> “Jotzen” es un verbo en euskera que significa “tocando”.



## AULAS DE MÚSICA TRADICIONAL

Abierta inscripción para el curso 2012-2013  
*Clases de dulzaina, caja, canto, percusión tradicional y lenguaje musical.*

Las Aulas de Música Tradicional celebraron el pasado 1 de junio el festival fin de curso, en el que participaron todos los alumnos del 2011-2012, acompañados por los profesores, Carlos de Miguel (dulzaina) y César de Miguel (percusión). Interpretaron algunas de las piezas del repertorio tradicional aprendido en las clases, como: *La Viudita, Rebolada castellana, Canto del Honor, El Palillo, La Perra, Jota Segoviana, Pasacalles de Zarzuela, Contradanza, Rebolada del Cordobín, Ya llegan los gaiteros, Serranita, Rebolada Contreras, Capa del cura, Diana Crescenciso, Baile corrido 316, Pasacalles de Danzantes, Jota del Sastre, Jota Melitona y el Pasodoble de la Delicias.*



Ex-alumnos de la Escuela, Jairo, Alonso, César y Miguel

La actuación que duró casi una hora se estructuró en cuatro intervenciones, una cada uno de los grupos. También hubo sorpresas, como la participación de antiguos alumnos de la escuela, Alonso, César, Jairo y Miguel que cerraron la parte musical del festival con una brillante actuación.

El acto contó también con la actuación del grupo de niñas y niños del Taller de Danza y Paloteo que se ha llevado a cabo con la colaboración de Esther Castro y Juani Llorente (componentes del Grupo de Danzas en los años noventa) y Fernando Rodríguez (actual danzante).

De este modo festivo y compartiendo unos aperitivos se cerró el curso, quedando abierto el plazo de inscripción para el próximo, 2012-2013.

**MÁS INFORMACIÓN**  
Ayuntamiento de San Pedro de Gaillos  
Tfno: 921 531 001  
centrofolk@sanpedrodegaillos.com

## JUEGOS TRADICIONALES POR LA SIERRA DEL RINCÓN<sup>(1)</sup>

Es la segunda ocasión que el Centro de Interpretación del Folklore participa en el Programa de Dinamización y Promoción de La Reserva de la Biosfera Sierra del Rincón con el Taller de Juegos Tradicionales. La primera fue en 2010 cuando nos propusieron, desde esta institución, impartir el taller en los cinco municipios que la componen (Horcajuelo de la Sierra, Montejo de la Sierra, Prádena del Rincón, Puebla de la Sierra y La Hiruela). Dos años después volvemos a repetir la experiencia que comenzó el 14 de julio en Prádena del Rincón y finalizará el 30 de agosto en Montejo de la Sierra. Los talleres tienen una duración aproximada de dos horas, durante las cuales se producen interesantes intercambios generacionales entorno al juego. La actividad se plantea en un ambiente festivo como un recorrido por los diferentes juegos: de lanzamiento, equilibrio, coordinación, rapidez, etc.



Taller de Juegos Tradicionales en La Hiruela (Madrid).  
Agosto 2010

<sup>(1)</sup> La Reserva de la Biosfera Sierra del Rincón está situada en el extremo nororiental de la Comunidad de Madrid, su gran riqueza paisajística, la representatividad de sus ecosistemas mediterráneos y su modelo de conservación de la biodiversidad y de aplicación de prácticas de desarrollo sostenible la convierten en un buen ejemplo de la selecta lista de lugares del mundo que integran la Red de Reservas de la Biosfera. Además, el 90% del territorio de la Sierra del Rincón está protegido mediante diferentes figuras legales, como el Hayedo de Montejo, declarado Sitio Natural de Interés Nacional desde el año 1974 o los distintos montes de Utilidad Pública o Preservados. Asimismo, una gran extensión de la Sierra del Rincón ha sido propuesta como Lugar de Importancia Comunitaria (LIC) de la Red Natura 2000 con la denominación de "Cuenca del río Lozoya y Sierra Norte".



**BAR - RESTAURANTE**

**"El Caserón"**

**Especialidad en  
Carnes Rojas y Asadas**

40389-SAN PEDRO DE GAILLOS  
Tfno: 921 531 178  
reservas@restauranteelcaseron.es  
www.restauranteelcaseron.es

**Hornos  
Castro**

Horno de Asar para encargos  
(cordero, cochinillo y pollo)  
Productos de matanza artesanos  
Especialidad en chuletones de buey,  
ternera y cordero



Embutidos Los Sanpedros S.L.  
Ctra. de San Pedro de Gaillos a Aldealcorvo s/n  
40389-San Pedro de Gaillos - Segovia  
Tfnos: 921 063 898 / 660 619 031

**Auto-Taxi  
"JOSEMA"**



**Tfno: 630 002 046**

**San Pedro de Gaillos**

**SERVICIO 24 h**

**BOTIQUÍN  
FARMACÉUTICO**



Vinculado a la oficina  
de Farmacia de Sebúlcor  
(Segovia)

**LDA. PALOMA BRICEÑO GONZÁLEZ**

En San Pedro de Gaillos. Situado en la Plaza Mayor,  
Horario: 10 a 15 horas de lunes a viernes.  
Teléfono: 921 531 044



**Albergue**

**Hoces  
del Duratón**

Tels. 921 531 082 - 686 336 315 - 686 742 123  
E-mail: info@alberguehocesdelduraton.com  
www.alberguehocesdelduraton.com  
C/ Nueva, 1  
40389 SAN PEDRO DE GAILLOS (Segovia)



**CAJA SEGOVIA**  
Obra Social y Cultural